

ВЕСТНИК САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА	СЕРИЯ 9 ФИЛОЛОГИЯ ВОСТОКОВЕДЕНИЕ ЖУРНАЛИСТИКА	ВЫПУСК 2 (Ч. I) ИЮНЬ 2007
----------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------	----------------------------------------------

Научно-теоретический журнал
Издается с августа 1946 года

СОДЕРЖАНИЕ

Литературоведение

<i>Артамонова А.С.</i> Л. Шестов и В. Набоков: возможные сближения (роман «Лолита»)	3
<i>Решетняк Н.В.</i> Неизвестный Бальзак – последователь мистического учения Сен-Мартена	12
<i>Седых Э.В.</i> Творчество Уильяма Морриса 1850-х годов в контексте прерафаэлитизма	19
<i>Арнольд И.В., Дьяконова Н.Я.</i> Ушел из жизни Джон Фаулз	29

Языкознание

<i>Гринбаум О.Н.</i> Стихи и музыка в сцене дуэли героев пушкинского романа, или была ли случайной гибель Ленского	36
<i>Давлетьярова А.Т.</i> Об особенностях синтаксиса повести С. Соколова «Школа для дураков»	48
<i>Драгулич-Прийма Драгана.</i> О некоторых фразеологизмах со значением 'лгать' в русском языке в сопоставлении с сербским	54
<i>Евдокимова В.В.</i> Возможности методов моделирования голосового источника в системах синтеза речи	58
<i>Иванова Е.П.</i> Категоризация семантики имен существительных и словарная дефиниция (на материале французских энциклопедических и толковых словарей)	64
<i>Клонова О.Ю.</i> Процессы пиджинизации и усвоения иностранного языка (на материале русско-норвежских языковых контактов)	70
<i>Мережинская З.И.</i> Распределение коммуникативных ролей и вставная коммуникация в английском речевом общении	74
<i>Муцинская В.В.</i> «Краткий малороссийский словарь» А. Павловского и И.П. Котляревский	80
<i>Прасолова Н.В.</i> Эволюция теории биноминативного предложения в болгарской синтаксической науке	84
<i>Руднев Д.В.</i> Местоименная связка <i>это</i> в историческом аспекте	89
<i>Чугунцова Г.Н.</i> Типы иронического поэтического высказывания	101
<i>Филитов К.А.</i> Идеи Гали Николаевны Эйхбаум в области грамматики текста (к 80-летию со дня рождения)	104

Востоковедение

<i>Ульмезова Л.М.</i> Субстантивно-адъективные формы и основы временных форм индикатива в современном карачаево-балкарском языке	111
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----



ИЗДАТЕЛЬСТВО
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Вестник
© Санкт-Петербургского
университета, 2007

<i>Акулов А.Ю.</i> История языка айну: первое приближение	117
<i>Кириллова Н.В.</i> Настенные росписи галереи храма Пхра Кео (храма Изумрудного Будды) в Бангкоке. Сцены из «Рамакиен»	123

Журналистика

<i>Бодрунова С.С.</i> Пресс-секретари британских премьер-министров и кризис демократических институтов Британии	128
<i>Литвиненко А.А.</i> Немецкая пресса в условиях экономического и структурного кризиса медиарынка: стратегии выживания и перспективы развития	135
<i>Лысенко А.А.</i> Российско-европейское политическое пространство: анализ взаимодействия	141
<i>Никонов С.Б.</i> Глобализация информационного пространства – объективная закономерность развития человеческого общества	147
<i>Каминская Т.Л.</i> Функции категории образа адресата текстов массовой коммуникации	158

Хроника

Вся жизнь – Университет	165
Аннотации	167
Contents	172

ГЛАВНАЯ РЕДКОЛЛЕГИЯ ЖУРНАЛА

Главный редактор **Л.А. Вербицкая**

Заместители главного редактора: **Н.М. Кропачев, И.С. Горлинский**

Члены редколлегии: **А.Ю. Дворниченко, В.В. Дмитриев, С.Г. Инге-Вечтомов,
А.Г. Морачевский, Ю.В. Перов, Т.Н. Пескова, С.В. Петров, Л.А. Петросян,
Н.В. Расков, В.Т. Рязанов, Р.В. Светлов, В.Г. Тимофеев, П.Е. Товстик**

Ответственный секретарь **С.П. Заикин**

Редакционная коллегия серии:

*А.В. Андронов, А.С. Асиновский, С.И. Богданов, Л.В. Бондарко, П.Е. Бухаркин,
А.П. Григорьев, В.Г. Гузев, Н.Н. Дьяков, Е.И. Зеленов, А.В. Зеленичиков,
И.П. Куприянова, Н.О. Магнес (отв. секретарь), Г.С. Мельник, С.И. Николаев,
М.Б. Попов, В.А. Сидоров, В.Г. Тимофеев (отв. редактор), М.А. Шишкина*

Редактор **Г.В. Краснухина**

Верстка **И.К. Ивановой**

**На наш журнал можно подписаться по каталогу «Газеты и журналы» «Агентства “Роспечать”»
Подписной индекс 36319**

Подписано в печать 02.04.2007. Формат 70 × 100 ¹/₁₆. Бумага офсетная. Печать офсетная.

Усл. печ. л. 14,20. Уч.-изд. л. 16,00. Тираж 310 экз. Заказ .

Адрес редакции: 199004, С.-Петербург, В.О., 6-я линия, д. 11/21, комн. 319.

Телефон: 325-26-04, тел./факс 328-44-22. E-mail: vesty@unipress.ru, http://vesty.unipress.ru

Типография Издательства СПбГУ.
199061. С.-Петербург, Средний пр., 41.

АННОТАЦИИ

Артамонова А.С. **Л. Шестов и В. Набоков: возможные сближения (роман «Лолита»)** // Вестн. С-Петербур. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. С. 3–11.

В статье предпринята попытка сопоставить творчество В. Набокова с философией Л. Шестова и проследить, как одна из центральных тем мыслителя – проблема первородного греха – трансформируется в романе «Лолита».

Решетняк Н.В. **Неизвестный Бальзак – последователь мистического учения Сен-Мартена** // Вестн. С-Петербур. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. С. 12–18.

Вопреки традиционным представлениям об Оноре де Бальзаке как о бытописателе статья предлагает подробное рассмотрение историко-биографических и духовных связей великого классика с французским теософом Луи-Клодом де Сен-Мартеном, а также определяет влияние мистики последнего, «мартинизма», на творчество автора «Человеческой комедии».

Седых Э.В. **Творчество Уильяма Морриса 1850-х годов в контексте прерафаэлитизма** // Вестн. С-Петербур. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. С. 19–28.

Статья посвящена проблематике раннего творчества Морриса, которое анализируется с точки зрения прерафаэлитизма, в русле взаимодействия эстетических взглядов двух английских поэтов-художников XIX в. – Д.Г. Россетти и У. Морриса. В качестве материала исследования использованы ранние «прерафаэлитские» поэмы Морриса из сборника «Защита Гвиневры и другие стихотворения» и фресковая живопись в библиотеке Оксфордского Союза. В статье прослеживаются пути соприкосновения эстетических взглядов Россетти и Морриса, а также анализируется дальнейшее развитие этих взглядов в метатексте Морриса.

Арнольд И.В., Дьяконова Н.Я. **Ушел из жизни Джон Фаулз** // Вестн. С-Петербур. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. С. 29–35.

Статья посвящена творчеству одного из выдающихся английских писателей второй половины XX в. – Джону Фаулзу. Его романы переведены на многие языки мира, они неоднократно переиздавались и экранизировались.

Гринбаум О.Н. **Стихи и музыка в сцене дуэли героев пушкинского романа, или была ли случайной гибель Ленского** // Вестн. С-Петербур. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. С. 36–47.

В статье рассмотрены вопросы, связанные с соотношением поэзии и музыки в сцене дуэли Онегина и Ленского. С позиций эстетико-формального стиховедения показано, что музыкально-песенное решение П.И. Чайковского увеличить временную протяженность стихового ряда и постоянное замедление музыкального темпа в данном фрагменте оперы полностью соответствуют безысходно-отрицательному эмоциональному настрою читателя дуэльных строк романа А.С. Пушкина «Евгений Онегин».

Давлетьярова А.Т. **Об особенностях синтаксиса повести С. Соколова «Школа для дураков»** // Вестн. С-Петербур. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. С. 48–53.

Статья, материалом для которой послужила повесть С. Соколова «Школа для дураков», посвящена выявлению одной из характерных черт синтаксиса постмодернизма. Она состоит в его внутреннем многообразии, что, в частности, в повести проявляется в контрастах размера предложения, а также в принципиально различных способах организации синтаксической структуры предложения во II и остальных главах.

Драгана Дракулич-Прийма. **О некоторых фразеологизмах со значением 'лгать' в русском языке в сопоставлении с сербским** // Вестн. С-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. С. 54–57.

В статье рассматриваются фразеологизмы со значением 'лгать' в русском и сербском языках. Фразеологизмы со значением 'лгать' в этих языках часто имеют общие образные основы, что свидетельствует о близости двух славянских языков. Различия встречаются тогда, когда фразеологизмы формируются на основе сугубо национальных реалий.

Евдокимова В.В. **Возможности методов моделирования голосового источника в системах синтеза речи** // Вестн. С-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. С. 58–63.

В статье рассматривается работа голосового источника как части речевого тракта человека. Обсуждается влияние основных свойств голосового источника на структуру речевого сигнала. Выделяются некоторые особенности речевого сигнала, определяемые голосовым источником. Проводится анализ реализации этих свойств в различных схемах голосового синтеза.

Иванова Е.П. **Категоризация семантики имен существительных и словарная дефиниция (на материале французских энциклопедических и толковых словарей)** // Вестн. С-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. С. 64–69.

В статье рассматриваются родовидовые определения понятий, зафиксированные французскими толковыми и энциклопедическими словарями для обозначения различных атмосферных явлений, связанных с водой, при этом внимание уделяется не видовым отличиям, а выделению родовых признаков. Привлечение дефиниций «детских» словарей позволяет высказать предположение, что одним из различий между единицами базисного и вышестоящего гиперонимического уровня является возможность применения остенсивного способа представления содержания языкового знака для единиц базисного уровня.

Клонова О.Ю. **Процессы пиджинизации и усвоения иностранного языка (на материале русско-норвежских языковых контактов)** // Вестн. С-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. С. 70–73.

В статье рассматривается вопрос о соотношении процессов пиджинизации и усвоения иностранного языка. В отличие от данных по контактированию на основе других языков (английского, французского, немецкого), материалы по руссенорску (русско-норвежскому пиджину), а также процессы усвоения русского и норвежского языков показывают, что эти явления не идентичны, хотя обнаруживают сходные механизмы формирования.

Мережинская З.И. **Распределение коммуникативных ролей и вставная коммуникация в английском речевом общении** // Вестн. С-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. С. 74–79.

В статье рассматриваются мета- и не-метакоммуникативные способы распределения ролей в общении. В динамику ролей, помимо говорящего, адресата и участников, включена также коммуникативная роль случайного слушающего. Анализируются ситуации так называемой вставной коммуникации, при которой совмещаются две линии ведения разговора: исходная (на время отложенная) и вновь возникшая, параллельная (вставная). Описываются и классифицируются метакоммуникативные тактики распределения ролей в такой коммуникации. Делается вывод о двойном наборе ролей, характерных для вставных отрезков коммуникации.

Мушинская В.В. **«Краткий малороссийский словарь» А.П. Павловского и И.П. Котляревский** // Вестн. С-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. С. 80–83.

В статье рассматривается фразеологический раздел «Краткого малороссийского словаря А. Павловского, включенный в первую печатную грамматику украинского языка (СПб., 1818). Одним из источников для материала словаря послужила поэма И. Котляревского «Энеида» (СПб.,

1798). Какие фразеологизмы заимствовал А. Павловский из «Энеиды» и какие принципы отбора он применил, – предмет анализа статьи.

Прасолова Н.В. Эволюция теории биноминативного предложения в болгарской синтаксической науке // Вестн. С-Петербур. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. С. 84–88.

В статье прослеживается развитие болгарской синтаксической традиции с момента ее зарождения в эпоху Возрождения и до наших дней. В расположенных в хронологическом порядке болгарских грамматиках рассматриваются взгляды о предикативной основе предложений биноминативной формы. Статья отражает обзор взглядов представителей логической и психологической теории предложения, формально-грамматического подхода, логико-грамматического направления в языкознании, а также некоторых современных подходов к описанию предложений биноминативной формы.

Руднев Д.В. Местоименная связка *это* в историческом аспекте // Вестн. С-Петербур. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. С. 89–100.

В статье рассматривается употребление местоименной связки *это* начиная с первых зафиксированных случаев вплоть до начала XX в. Анализируются причины, по которым местоимение *это* начинает входить в структуру составного именного сказуемого, кроме того, этапы его распространения в качестве связочного компонента в именном предложении.

Чегунекова Г.Н. Типы иронического поэтического высказывания // Вестн. С-Петербур. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. С. 101–103.

В статье дано описание типов поэтических текстов с ироническим смыслом американских и британских авторов. Явление иронии выступает в качестве функциональной характеристики законченного высказывания. Ирония – это смысл стихотворения. В основе классификации текстов лежит лингвистическое явление оценки.

Филиппов К.А. Идеи Гали Николаевны Эйхбаум в области грамматики текста (к 80-летию со дня рождения) // Вестн. С-Петербур. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. С. 104–110.

В статье представлены взгляды видного представителя Петербургской школы германистики, исследователя немецкой грамматики Г.Н. Эйхбаум на природу и функционирование текстов в сфере коммуникации. Произведения ученого отличает функциональный подход к интерпретации языковых явлений, что отчетливо прослеживается в ее работах в области грамматики текста.

Ульмезова Л.М. Субстантивно-адъективные формы и основы временных форм индикатива в современном карачаево-балкарском языке // Вестн. С-Петербур. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. С. 111–116.

В статье показано, что в карачаево-балкарском языке есть типичная для тюркских языков многочисленная категория субстантивно-адъективных форм, которые отличаются от причастий тем, что способны выражать не только действие, представляемое как признак, но и действие, представляемое как предмет.

Акулов А.Ю. История языка айну: первое приближение // Вестн. С-Петербур. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. С. 117–122.

В период Дзёмон язык айну был распространен на всех Японских островах. Когда здесь начали появляться мигранты из Юго-Восточной Азии, то началась айнская миграция на север. Из-за этого в некогда едином дзёмонском айну появились современные диалекты. Реконструкция языка айну эпохи Дзёмон возможна путем анализа структур, общих для всех современных

диалектов. Число современных носителей языка айну неизвестно. «Айнские бабушки», обычно рассматриваемые японскими лингвистами как носители языка, в действительности не являются таковыми, поскольку они практически не могут строить коммуникацию на языке айну. Спасти язык айну может только автономия.

Кириллова Н.В. Настенные росписи галереи храма Пхра Кео (храма Изумрудного Будды) в Бангкоке. Сцены из «Рамакиен» // Вестн. С-Петербур. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. С. 123–127.

В данной работе автор попыталась осветить историю фресок, изображенных в галерее храма Пхра Кео (Храм Изумрудного Будды) в Бангкоке. Фрески выполнены на сюжет «Рамакиен», тайский вариант древнего индийского эпоса «Рамаяны», который снискал огромную популярность при королевском дворе, впоследствии и у всего народа Таиланда. В работе проанализированы основные стилистические черты в изображении героев, а также проведено сравнение сюжетов двух литературных памятников: индийской «Рамаяны» и тайского «Рамакиен».

Бодрунова С.С. Пресс-секретари британских премьер-министров и кризис демократических институтов Британии // Вестн. С-Петербур. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. С. 128–134.

В статье исследуется уникальный феномен британской политической культуры – культура советников по особым вопросам при премьер-министре Великобритании. В 1979–2006 гг. произошло перераспределение традиционных ролей между советниками, результатом которого стало возвышение советников по информационным вопросам, прессе, публичным выступлениям и коммуникативной обработке политики. Статья демонстрирует серьезную роль советников по прессе в процессах информационной коррупции, постигших ведущие политические институты Британии (Палату Общин, Кабинет министров, Офис премьер-министра) в указанный период.

Литвиненко А.А. Немецкая пресса в условиях экономического и структурного кризиса медиарынка: стратегии выживания и перспективы развития // Вестн. С-Петербур. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. С. 135–140.

В статье рассмотрен новейший опыт немецкой прессы по борьбе с экономическим и структурным кризисом рынка СМИ. Автор анализирует состояние рынка немецкой прессы начала XXI века, указывая причины кризисных явлений, которые во многом связаны со стремительным развитием информационного общества и с растущей конкуренцией на медиарынке со стороны интернета. В статье описаны пути модернизации редакционного менеджмента и концепции газеты, которые сегодня используют немецкие издатели и журналисты. Автор делает вывод, что экономический кризис дал мощный импульс модернизации немецкой прессы, но при этом усилил коммерциализацию медиарынка.

Лысенко А.А. Российско-европейское политическое пространство: анализ взаимодействия // Вестн. С-Петербур. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. С. 141–146.

Статья представляет собой краткое исследование текущего состояния взаимоотношений Европейского Союза и России, сделанное на основе анализа европейских печатных СМИ. Начав с общего описания нынешнего места России в современных геополитических реалиях, автор переходит к тезису о главенствующей роли имиджа государства в создании информационного поля, где определяющую функцию выполняют СМИ. Особое внимание автор уделил прогнозам, касающимся будущего российско-европейского взаимодействия, а также прогнозам участия России в европейской интеграции.

Никонов С.Б. Глобализация информационного пространства – объективная закономерность развития человеческого общества // Вестн. С-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. С. 147–157.

В статье анализируется период перехода к «информационному» обществу. В связи со сменой общественных и экономических отношений особое место в современной науке отводится таким категориям, как «пространство» и «информация». Это, в свою очередь, привело к необходимости изучения совокупности указанных критериев, определяемых в современной науке как «информационное пространство». Формирование глобального информационного пространства, под которым понимается глобальная информационная открытость, позволит, по мнению автора, определить возможность получения, передачи и владения информацией, за некоторыми исключениями, определенными национальными законодательствами.

Каминская Т.Л. Функции категории образа адресата текстов массовой коммуникации // Вестн. С-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. С. 158–164.

Рассматривая различные функции категории образа адресата автор статьи исходит из концепции, что в удачном тексте массовой коммуникации всегда содержится некий образ адресата данного текста. На эту конкретную аудиторию и ориентируется содержание и его языковое воплощение текста. В статье рассматриваются такие функции категории: 1) интеграция читателей; 2) манипуляции сознанием адресата; 3) создание определенной интерпретации информационного поля в соответствии с картиной мира адресата.

CONTENTS

Literature

- Artamonova A.S.* L. Shestov and V. Nabokov: possible connections («Lolita») 3
The article is an attempt to compare works by Nabokov with the philosophy of Shestov and to observe how one of the key topics for Shestov – the problem of the original sin – is transformed in the novel «Lolita».
- Reshetnyak N.V.* The unknown Balzac – follower of Saint-Martin's mystical teaching 12
Counter to the traditional idea of Balzac as focused primarily on morals and manners, the article analyses historical, biographical and spiritual links between the great author and the French theosopher Louis Claude de Saint-Martin, as well as identifies traces of Saint-Martin's mysticism («Martinism») in Balzac's works.
- Sedykh E.V.* William Morris's Works (1850s) in the Preraphaelite context 19
The article analyzes the key themes typical of Morris's early works in terms of Preraphaelitism, in particular, the interaction of aesthetic views of two English 19thc. poets and artists – D.G. Rossetti and W. Morris.
Our research is based on some early «preraphaelitic» poems from Morris's collection «The Defence of Guenevere and other poems», and the frescos in the Oxford Union library.
The article describes the interaction of Rossetti's and Morris' aesthetic views and analyses the further development of these views in Morris' metatext.
- Arnold I.V., Djakonova N.Ya.* John Fauls left his life 29
The article is dedicated to one of the prominent writer of the second half of XX c. His novels are translated into many languages of the world.

Linguistics

- Grinbaum O.N.* Verse and music in the scene of the duel between the heroes of Pushkin's novel, or Was Lensky's death a fortuity? 36
The article discusses the correlation of verse and music in the scene of the duel between Onegin and Lensky. In terms of formal aesthetic poetics, P.I. Chaikovsky's musical and vocal solution aimed at temporal extension of verse lines and constant slowing down of the musical tempo in this fragment of the opera is fully consistent with the gloomy emotional state experienced by the readers of the duel lines of A.S. Pushkin's novel «Evgeny Onegin».
- Davletyarova A.T.* On some syntactic features of S. Sokolov's novel «The School for Fools» 48
Based upon the material of S. Sokolov novel «The School for Fools», the article describes one feature of postmodernism syntax – its internal diversity. This diversity manifests itself in the novel by considerable sentence-length fluctuations and different principles of syntactic sentence organization in the second and the subsequent chapters of the novel.
- Drakulic-Priima D.* About some idioms meaning «to tell lies» in Russian and Serbian languages 54
Idioms with this meaning in both these languages often appear to be based on the same images, which is the evidence of closeness of the two Slavonic languages. The differences occur when idioms are based on national realities.
- Yevdokimova V.V.* The potential of voice source modelling methods in speech synthesis systems 58
The goal of this paper is to consider the work of the voice source as part of the human vocal tract. This paper discusses the influences of voice source properties on the speech signal structure. The particular qualities of

speech signal defined by the voice source are outlined. We attempt to investigate how these qualities are represented in various speech synthesis systems.

<i>Ivanova E.P.</i> Semantic categorization of nouns and dictionary definition (French defining and encyclopedic dictionaries)	64
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

The article deals with generic and specific definitions of the lexemes denoting atmospheric phenomena connected with water, borrowed from the French defining and encyclopedic dictionaries, with a focus on outlining the generic rather than specific distinctions. The comparative analysis of endocentric series (based on dictionary definitions borrowed from French 17–19th-century dictionaries) shows the diachronical changes in identifying basic – level items. The study of definitions in children's dictionaries has allowed to suggest that the major difference between basic-level and higher hyperonymic units lies in the possibility to apply the ostensive method to represent the content of the language sign for basic-level units.

<i>Klonova O.Yu.</i> Pidginization and foreign language acquisition (Russian-Norwegian language contacts)	70
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

The paper centers on the comparison of Russenorsk, a Russian-Norwegian pidgin, and the interlanguages of Russian and Norwegian speakers learning the Norwegian and Russian languages respectively. The two processes – those of pidginization and second language acquisition – are compared and shown to progress along similar lines, though yielding different results.

<i>Merezhinskaya Z.I.</i> Audience design and cut-in communication	74
--------------------------------------------------------------------------	----

The article deals with two audience designs: non-verbal and verbal. Verbal tactics of role allocation are analyzed for situations with ambiguous audience design. In these situations, the author argues, audience dynamics includes not only the traditional speaker, addressee and participant(s) but also the overhearer. This occurs over the stretches of the so called cut-in communication, with two separate lines of conversation unfolding, such as: a) boss turning to talk to a colleague with the previous addressee waiting for him to finish the talk; b) telephone conversations with the previous addressee excluded but co-present; etc. Thus, the ambiguity is produced by the excluded person performing two simultaneous roles – the participant (in the postponed line of conversation) and the overhearer (in the ongoing one).

<i>Mushchinskaya V.V.</i> A. Pavlovsky's «Kratkiy Malorossiysky Slovar» (Short Dictionary of the Little Russian Dialect) and I.Kotlyarevsky	80
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----

The article deals with the phraseological part of the Short Ukrainian Dictionary incorporated in the Alexey Pavlovsky's Grammatika malorossiyskogo narechiya (The Grammar of Little Russian Dialect) – the first published Ukrainian grammar (St.Petersburg, 1818). One of the main sources of phraseology for the Dictionary was the famous «Eneida» by I. Kotlyarevsky. The article attempts to identify which idioms from «Eneida» were borrowed by A.Pavlovsky for the dictionary and what principles governed the choice.

<i>Prasolova N.V.</i> Evolution of the binominative sentence theory in Bulgarian syntax	84
-----------------------------------------------------------------------------------------------	----

The article traces the history of semantic studies in Bulgaria from their inception during the period of the National Revival to the present day. The article surveys Bulgarian grammars over time, with a focus on the predicative frame of the binominative sentence. The article considers approaches of the logical and psychological sentence theory, formal theory, logical-grammatical theory in linguistics and also some modern approaches to the description of binominative sentences.

<i>Rudnev D.V.</i> Pronominal copula <i>eto</i> in historical perspective	89
---------------------------------------------------------------------------------	----

The article focuses on the use of the pronominal copula *eto* in nominal compound predicate from the first registered cases to the beginning of the XX century. The author explores the reasons why the pronoun *eto* became element of nominal predicate, and traces the stages in its development as a link word.

<i>Chugunekova G.N.</i> Types of ironic poetry	101
------------------------------------------------------	-----

The article describes different types of ironic poetic texts (by American and British poets). Irony is seen as a functional characteristic of a complete utterance; it forms the message in a range of poetic texts. The principle underlying the classification of texts is the linguistic concept of value.

<i>Filippov K.A.</i> Galina Nikolayevna Eichbaum's ideas in text grammar	104
--------------------------------------------------------------------------------	-----

Asian and African Studies

- Ulmezova L.M.* Substantive-adjectival forms and indicative tense forms
in modern Karachay-Balkar 111

This article is an attempt to analyze some nominal forms of Karachay-Balkar verbs in terms of the secondary representation (hypostatization) concept which was elaborated and is applied by the Department of Turkic philology of St. Petersburg State University. The typical Turkic substantival-adjectival verbal forms can express the action either as object or quality. At the same time, they form basis for some contemporary tenses.

- Akulov A.Yu.* History of the Ainu language: a suggestion 117

In the period of Jomon Ainu language was spoken in all of Japanese islands. When in the Japanese islands started to appear newcomers from South-East Asia Ainu began to move northward. Because of it in the Ainu of Jomon appeared modern Ainu dialects. Jomon Ainu can be reconstructed through the analysis of common features of modern Ainu dialects.

Contemporary Ainu is an endangered language. «Grandmas» usually considered as Ainu speakers by Japanese linguists really have very poor communicative ability and hardly can be treated as speakers. Because of it the real number of Ainu speakers is unknown. And the only thing which can really save and maintain Ainu language is autonomy.

- Kirillova N.V.* Frescos in the gallery of Wat Phra Keo (the Emerald Buddha temple)
in Bangkok. Scenes from «Ramakien» 123

This article is devoted to Wat Phra Keo, or the Temple of the Emerald Buddha, which is under the royal patronage and the most beloved by the Thais. The author tried to summarize the history of the temple paintings on the territory of Thailand, and to present the «Ramakien», its heroes and their individual features, which are to be emphasized during the studying of these very murals. The plot of these paintings is taken from the «Ramakien», the Thai version of the «Ramayana», the Hindu epic.

Journalism

- Bodrunova S.S.* Press-secretaries of British prime-ministers, and the crisis
of British democratic institutions 128

The article aims to explore the unique phenomenon of postmodernist political culture of the UK, namely the growing subculture of politically affiliated special advisers to UK Prime Ministers. The processes reshaping the working culture at 10 Downing Street in 1979–2006 have resulted in the growing importance of the press secretaries and their influence upon political decisions and programmes. The article demonstrates the serious role of the press 'spads' in the steady decline of the main political institutions of British democracy during the period stated above.

- Litvinenko A.A.* The German press in the context of the structural and economic crisis
of mass media: survival strategies and future prospects 135

The article shows that the crisis in the German media market (2001 and beyond) has identified structural problems and internal conflicts on this market as well as given a powerful impetus for the development and change of the newspaper industry at all levels.

- Lysenko A.A.* Russian-European political environment: an interaction 141

This article presents a brief analysis of contemporary EU-Russia relations on the basis of our research on the European press. It begins with a general description of the role played by Russia in the current geopolitical situation in the world. The author continues by stating the importance of the image in creating the information policy of a country where the mass media play the dominant role. The author gives projections of the future developments in the EU-Russia relations and the role of Russian Federation in the future European integration processes.

<i>Nikonov S.B.</i> Globalisation of information space objective law of development of a human society	147
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----

The author analyzes the period of transition to a «information» society. In connection with change of the public and economic relations, the special place in a modern science is removed to such categories, as «Space» and «Information». It, in turn, has resulted in necessity of study of set of the specified criteria determined in a modern science, as «information space». The problem of formation of the information legal block in sphere of regulation of information flows and, in particular, available distinctions in scientific researches is determined. The formation of global information space, which is understood as a global information openness, allow, in opinion of the author, to determine an opportunity of reception, transfer and possession of the information, behind some exceptions certain national legislations.

<i>Kaminskaya T.L.</i> The functions of the addressee character's category	158
----------------------------------------------------------------------------------	-----

Considering different functions of the addressee character's category the author of the article bases on the idea that the successful text of mass media communications should always enclose a certain character of this text reader. This specific reader determines content and linguistic form of the text. The present article considers such functions of the category as: 1) intergration of the reader; 2) function of the addressee consciousness manipulation; 3) making a certain interpretation of the information field according to the addressee's vision

Chronicle

All life is University	165
------------------------------	-----

ВЕСТНИК
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО
УНИВЕРСИТЕТА

СЕРИЯ 9
ФИЛОЛОГИЯ,
ВОСТОКОВЕДЕНИЕ,
ЖУРНАЛИСТИКА

ВЫПУСК 2
(Ч. II)
ИЮНЬ
2007

Научно-теоретический журнал
Издается с августа 1946 года

СОДЕРЖАНИЕ

Литературоведение

<i>Алташина В.Д.</i> Жанровая специфика романа мемуаров во французской литературе XVIII в.	3
<i>Бодрова А.Г.</i> К проблеме типологии автобиографизма	9
<i>Бурова И.И.</i> «Miorotmos» Эдмунда Спенсера как парабола	16
<i>Васильева А.С.</i> Динамический аспект формирования смысла поэтического текста	22
<i>Дзуцева Н.А.</i> Пейзаж в поэзии К. Случевского	27
<i>Есаулова О.М.</i> Литература ЮАР в России.....	30
<i>Матвеев Е.М.</i> Церковный панегирик в русской ораторской прозе середины XVIII в.	35
<i>Орлова М.А.</i> Образ Петербурга в романе Константина Вагинова «Козлиная песнь»	42
<i>Полубояринова Л.Н.</i> И.С. Тургенев и Л. фон Захер-Мазох	50
<i>Пономарева М.В.</i> О своеобразии стихотворения Г.Р. Державина «К музе».....	56
<i>Родионова Е.С.</i> Параметризация стилей: отбор информативных параметров при атрибуции пьес Мольера.....	61
<i>Шишков М.С.</i> Изучение концепта: от парадигматики к синтагматике	68

Языкознание

<i>Абрамова Е.В.</i> Система согласных фонем нидерландского языка	71
<i>Алымова Е.Н.</i> Ассоциативная лингвоцветовая картина мира.....	74
<i>Бедуленко Е.М.</i> Эволюция представлений о природе полилога в отечественной лингвистике и методике преподавания иностранного языка	78
<i>Бойцова М.И.</i> Коммуникативно-прагматический подход в обучении аудированию	84
<i>Булдаков В.А.</i> Эйдос как контенсивно-менталингвистическая основа лексического значения	87
<i>Басс И.И.</i> Порядок слов в японском предложении	93
<i>Быков А.Ю.</i> К вопросу о понятии «информация».....	102
<i>Волкомор Е.В.</i> Сравнения в английской ораторской речи: их роль в отражении языковой картины мира американской культурно-языковой общности	109
<i>Всемирнов М.И.</i> Проведение тестирования в парах как один из способов улучшения качества производимого устного речевого продукта в рамках субтеста «говорение» ТРКИ-II и как средство повышения степени достоверности результатов последнего	113
<i>Вьюнова Е.К.</i> Прагматические функции условно-уступительных конструкции, выражающих локативную и темпоральную нерелевантность, в американском политическом дискурсе	118
<i>Гамзатов М.Г.</i> Английская и русская юридическая терминология в сравнительно-сопоставительном аспекте..	124
<i>Горбенко В.Д.</i> Роль невербальных компонентов коммуникации в формировании категории достоверности/недостоверности высказывания.....	132
<i>Долозова О.Н.</i> О различных типах информации, передаваемых диминутивными производными	135
<i>Дьяченко О.В.</i> О трех согласных современного турецкого языка в связи с проблемой турецко-русской интерференции	142
<i>Евдокимова В.В.</i> Системный подход к определению параметров речевого тракта.....	144



ИЗДАТЕЛЬСТВО
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОГО УНИВЕРСИТЕТА

Вестник
© Санкт-Петербургского
университета, 2007

Журий Т.В. Теоретические проблемы интегративного обучения произношению в общем курсе английского языка	148
Залуцкая Н.О. Когнитивные аспекты семантики контрадикторных глаголов английского языка	152
Касевич В.Б., Ким И.И. О межуровневых соотношениях: скоррелированность фонетики и грамматики	157
Кобелева А.А. Способы передачи диалектизмов и просторечия при переводе	165
Котурова И.А. Когнитивный анализ реализации иронии в публицистике	170
Креер М.Я. Критерии оценки письменного дискурса на английском языке	176
Кузнецова Л.В. О семантике полупредикативного и предикативного выражения пропозиции	184
Куралева И.Р. О дейктической функции посессивной конструкции <i>у кого есть что</i>	187
Маслова Н.Н. Терминоэлемент как основа классификации медицинских терминов	193
Мачковская Л.Я. Эмотивность автобиографической прозы: языковые средства выражения	196
Медведева Н.С. Средства звуковой аттракции в рекламе	201
Минченко А.Г. Когнитивно-эвристическая модель перевода: к постановке вопроса	208
Мордвина-Щодро О.А. Прилагательные правдивый, прямодушный, прямой, прямолинейный в зеркале русской языковой картины мира	218
Мясников А.А. Терминологический аспект формирования коммуникативной компетенции студентов-филологов	221
Лалетина А.О. Метафора в концептуализации мужественности	224
Нам Со Ен Категория «длительность» у имен прилагательных русского языка	231
Нефёдов С.Т. О категориальной полисемии модальных слов в древневерхненемецкий период	235
Павловская И.Ю. Психологические аспекты языкового тестирования	242
Хен Чи Пак. Комментирование национально-детерминированной лексики русского языка	249
Раина О.В. К вопросу о гуральских лексических диалектизмах	253
Сабурова Н.В. Типичная схема смысловой реализации заголовочного приема игры слов в публицистическом тексте	259
Соколова Н.С. Модальность в анекдоте	264
Титов Ю.М. Стилистические особенности употребления общего сказуемого в форме единственного числа в утвердительных конструкциях	268
Ткачева И.О. Проблемы лексикографического представления семантического поля	272
Тункун Я.А. Увеличение объема и прочности усвоения языкового материала через расширение использования различных каналов восприятия	280
Хади Али Абдальмумим. Жаргонизмы как средство экспрессивного пародирования в текстах СМИ	283
Чебаевская О.В. О глаголах эмоционального состояния в связи со степенями переходности и результативностью/нерезультативностью	287
Якушкина К.В. Прагмалингвистический аспект эвфемии в свете явления языковой компрессии	292
Журналистика	
Вакку Г.В. Особенности становления и функционирования крестьянской печати Чувашской Республики ..	297
Мажоров Д.М. Формирование имиджа в СМИ: имиджеобразующие тексты	302
Мырзагулов М.М. Электронные СМИ Кыргызской Республики в контексте общественно-политических трансформации в XXI в. (2005–2006 гг.)	310
Слуцкий П.А. Эволюция понятия «информационная свобода» в постиндустриальном обществе	315
Тулсанова О.Л. Проблемы дополнительного этического регулирования в сфере связей с общественностью ...	320
Туманов Д.В. Методология исследования русской публицистической пушкинианы	325
Аннотации статей	331
Summaries	340

Подписано в печать 02.04.2007. Формат 70x100 ¹/₁₆. Бумага офсетная. Печать офсетная.

Усл. печ. л. 28,3. Уч.-изд. л. 32,6. Тираж 310 экз. Заказ №

Адрес редакции: 199004. С.-Петербург, 6-я линия В.О., д. 11/21, комн. 319.

Тел. 325-26-04, тел./факс 328-44-22; E-mail: vestnik6@rambler.ru; http://vesty.unipress.ru

Типография Издательства СПбГУ.
199061. С.-Петербург, Средний пр., 41.

АННОТАЦИИ СТАТЕЙ

Литературоведение

Алташина Вероника Дмитриевна. Жанровая специфика романа-мемуаров во французской литературе XVIII в. // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 3–8.

Статья посвящена изучению жанровой специфики романа-мемуаров, не только чрезвычайно популярного во французской литературе XVIII в., но и оказавшего сильное влияние на развитие повествования от первого лица, на формирование психологического романа XIX–XX вв. На основании исследования мемуаров XVII в. выявляются структурные и художественные особенности, которые в дальнейшем будут использоваться писателями, ибо, стараясь реабилитировать роман, утративший интерес и доверие читателей к началу XVIII в., авторы стремятся выдать свои произведения за подлинные, что и определило их ориентацию на документальные жанры. На основании комплексного исследования семи романов-мемуаров, показательных для литературного процесса эпохи (первый датируется 1731 г., последний – 1786 г.) выделяются жанрообразующие качества, показывается развитие романа-мемуаров, который все дальше отходит от иллюзии правдоподобия, обогащается новыми приемами, востребованными литературой последующих эпох.

Бодрова Анна Геннадьевна. К проблеме типологии автобиографизма (на материале творчества Ивана Цанкара) // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 9–15.

В настоящей работе рассматриваются проблемы типологии автобиографизма классика словенской литературы Ивана Цанкара (1876–1918) на основе теоретических работ исследователей автобиографической литературы (Ф. Лежена, М.М. Бахтина, Н.А. Николиной, М.С. Уварова). В автобиографических произведениях Цанкара можно отметить черты, направленные на самопознание и развитие личности, элементы исповеди, проповеди, бытийной и творческой биографии писателя, однако в большинстве случаев автобиография становится средством познания национальной истории и национального самосознания.

Бурова Ирина Игоревна. «Muiopotmos» Эдмунда Спенсера как парабола // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 16–21.

В статье рассматриваются специфические жанровые черты “Muiopotmos” Эдмунда Спенсера. Особое внимание уделяется аллегорическому и философскому аспекту поэмы, искусству, с которым Спенсер соединил языческую мифологию с христианскими представлениями.

Васильева Анна Сергеевна. Динамический аспект формирования смысла поэтического текста (современное прочтение стихотворения А.А. Ахматовой) // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 22–26.

Статья осуществляет попытку определить новые возможности лингвистического анализа поэтического текста, основанные на рассмотрении языковых единиц в их динамическом функционировании в тексте. В этих целях проводится анализ одного из первых стихотворений А.Ахматовой. Делается вывод о том, что ахматовский стих, в отличие от принятого мнения, выстраивается не на противопоставлении, а сосуществовании значений, что обеспечивает динамическое развертывание смысла, объясняет эмоциональное напряжение стихотворения и характер его эстетического воздействия на читателя.

Дзущева Нина Асланбековна. Пейзаж в поэзии К.К. Случевского // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 27–29.

Статья посвящена раскрытию роли пейзажа в поэзии поэта. В поэтической атмосфере стихов К. Случевского картины природы живут не обособленно, они тесно связаны с миром души человека, с жизнью его героев, т.е. служат раскрытию эмоционального состояния личности.

Есаулова Ольга Михайловна. Литература ЮАР в России // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 30–34.

В статье впервые исследуется история публикаций в России произведений южноафриканских авторов, начиная с 1870-х гг. по настоящее время. Определяется, что дореволюционный период был наиболее объективным,

в 1920–1940-х гг. писатели ЮАР в нашей стране не публиковались, в 1950–1980-е гг. издавалась литература протеста, в последние годы – преимущественно книги Нобелевского лауреата Д.М. Кутзее. На основе сравнения этих публикаций с историей литературы ЮАР делается вывод о том, что многие классические произведения южноафриканской литературы пока еще неизвестны нашему читателю.

Матвеев Евгений Михайлович. Церковный панегирик в русской ораторской прозе середины XVIII в. // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 35–41.

В статье делается попытка описания модели жанра церковного панегирика в русской ораторской прозе середины XVIII века на материале проповедей трех выдающихся проповедников елизаветинской эпохи. В работе рассмотрены тематика и стилистические особенности церковного панегирика, а также затронута проблема соотношения прозаического панегирика (проповеди) и панегирика стихотворного (оды).

Орлова Мария Александровна. Образ Петербурга в романе К. Вагинова «Козлиная песнь» // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 42–49.

Статья посвящена теме Петербурга в романе К. Вагинова «Козлиная песнь». Проведенный автором анализ произведения показывает своеобразие трактовки образа города у Вагинова. Автор приходит к выводу о том, что за счет тесной связи со смежными смысловыми планами, в первую очередь, фольклорным, происходит значительная модификация образа Петербурга в контексте Петербургского текста русской литературы.

Полубояринова Лариса Николаевна. И.С. Тургенев и Л. фон Захер-Мазох (к феномену «охоты») // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 50–55.

В статье на основе мотива охоты рассматривается влияние И.С. Тургенева, в частности, сборника очерков «Записки охотника», на новеллистическое собрание австрийского прозаика Леопольда фон Захера-Мазоха (1836–1895) «Наследие Каина».

Пономарева Марина Валерьевна. О своеобразии стихотворения Г.Р. Державина «К Музе» // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 56–60.

Статья посвящена анализу структуры поэтического произведения и его места в контексте художественного творчества Г.Р. Державина. При рассмотрении риторических и композиционных приемов построения текста обнаруживается, что в их основу Державиным положен единый принцип контраста, реализующийся на разных языковых уровнях. Подключение к анализу произведения исторического и литературного контекстов позволяет показать своеобразие конкретного стихотворения и творчества Державина в целом, наметить сложные связи между исторической действительностью и литературой.

Родионова Елена Сергеевна. Параметризация стилей: отбор информативных параметров при атрибуции пьес Мольера // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 61–67.

В статье дается краткий обзор методов параметризации стилей, применявшихся с начала XX в. вплоть до настоящего времени, и рассматривается проблема атрибуции пьес Мольера. В ходе исследования сформирован набор из пяти информативных параметров, на языке которых описаны априорные классы и атрибутируемые объекты. Исследование опирается на математические методы атрибуции анонимных произведений.

Шишков Максим Сергеевич. Изучение концепта: от парадигматики к синтагматике // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 68–70.

Статья посвящена рассмотрению подходов к анализу общности концептов. В парадигматической плоскости автором выделяются шесть направлений исследований, которые приближаются к определению системности в концептосфере. Принципы «усвоения» концептов в разных моделях анализируются на фоне двух богословских систем. Предлагается разработка новой – синтагматической – модели анализа межконцептуального взаимодействия, основанной на идее предикативности.

Языкознание

Абрамова Евгения Викторовна. Система согласных фонем нидерландского языка // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 71–73.

Статья посвящена описанию системы согласных фонем северно-нидерландского и южно-нидерландского языков. В данной статье автор упорядочил нидерландскую консонантную систему, противоречиво представленную в отечественных и зарубежных исследованиях.

Альмова Екатерина Николаевна. Ассоциативная лингвоцветовая картина мира // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 74–77.

В статье рассматривается понятие ассоциативной лингвоцветовой картины мира, которая отражает национально-культурную специфику понимания цветового пространства этносом посредством вербальных ассоциаций.

Бедуленко Евгения Михайловна. Эволюция представлений о природе полилога в отечественной лингвистике и методике преподавания иностранного языка // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 78–83.

Данная статья посвящена изучению полилога (под «полилогом» мы понимаем разговор, где принимают участие более двух человек) и постепенным изменениям представлений о нем в отечественной лингвистике и методике ИЯ. В начале полилог рассматривался как диалог особого вида, и никакая разница между ними не признавалась. Однако на протяжении последних двух десятилетий некоторые лингвисты, а вслед за ними и методисты попытались доказать самостоятельный статус полилога, отличный от диалога.

Бойцова Мария Ивановна. Коммуникативно-прагматический подход в обучении аудированию // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 84–86.

Как показывают результаты субтеста по аудированию и практические занятия русским языком с иностранными студентами, наибольшие трудности при восприятии речи на слух вызывает понимание имплицитного значения говорящего, мотива высказывания, интенции автора, что связано с тем, что при обучении аудированию основное внимание сосредоточено на обучении пониманию глобальной и детальной информации, в учебных пособиях почти отсутствуют задания на инференцию, понимание интенции коммуникантов, их социального статуса. Таким образом, чрезвычайно важно обучать студентов аудированию с позиции коммуникативно-прагматического подхода, причем возможно описание моделей задания имплицитных смыслов.

Булдаков Владимир Александрович. Эйдос как контентивно-менталингвистическая основа лексического значения (на материале коннотированной лексики немецкого языка) // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 87–92.

В статье предпринимается попытка выявления роли эйдоса как основы лексического значения в рамках теории контентивной менталингвистики. Материалом исследования является коннотированная лексика немецкого языка. В статье рассматриваются проблемы терминологического, ментального и лингвистического статуса эйдоса, сущность и определение эйдоса, его структура, содержание и свойства. Являясь фрагментом отпечатка реальности в человеческом сознании, эйдос в лингвистическом аспекте одновременно формирует основу лексического значения. Статья исходит из стохастического подхода к проблеме значения.

Басс Ирина Исаевна. Порядок слов в японском предложении // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 93–101.

Статья посвящена исследованию порядка нефиксированных членов в японском предложении и факторов, влияющих на его изменение. Автор доказывает необходимость дальнейшего изучения позиционных возможностей всех членов окружения различных семантических подклассов японских глаголов с целью создания более полного и глубокого представления о порядке слов в японском языке.

Быков Алексей Юрьевич. К вопросу о понятии «информация» // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 102–108.

В статье рассматриваются основные подходы к толкованию термина в гуманитарных и технических науках. Итогом знакомства с различными точками зрения является выделение сущностных характеристик феномена информации.

Волкомор Евгения Валерьевна. Сравнения в английской ораторской речи: их роль в отражении языковой картины мира американской культурно-языковой общности // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 109–112.

Сравнение – это неотъемлемая часть нашей жизни. А какие сферы жизни сравниваются между собой, во многом зависит от языковой картины мира народа, говорящего на этом языке. Сравнения в статье рассматриваются с точки зрения когнитивной лингвистики. Те анализ т.н. прототипных сравнений, найденных в ораторских речах американских политиков, позволит составить систему образов, которой пользуется американская языковая общность. Сравнения в таком аспекте представляют интерес при создании общественно-политической картины мира, в воздействии на массовое сознание аудитории, а также в отражении исторической эпохи.

Всемирнов Михаил Иванович. Проведение тестирования в парах как один из способов улучшения качества производимого устного речевого продукта в рамках субтеста «Говорение» ТРКИ- II и как

средство повышения степени достоверности последнего // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 113–117.

В статье приводятся аргументы в пользу проведения устного тестирования в парах при проведении субтеста «Говорение» по сравнению с применяемым в настоящее время в рамках Государственной системы тестирования по РКИ форматом 1+1+1. В качестве дополнительного аргумента автор указывает на экономическую выгоду парного тестирования.

Вьюнова Екатерина Кирилловна. Прагматические функции условно-уступительных конструкции, выражающих локативную и темпоральную нерелевантность, в американском политическом дискурсе // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 118–123.

Условно-уступительные конструкции обладают самыми сложными условно-уступительными с семантической точки зрения комплексами значений, относимых к группе значений обусловленности. Предметом исследования данной статьи является прагматика и семантические особенности употребления конструкций, выражающих темпоральную и локативную нерелевантность. В работе проводится подробный анализ прагматических функций условно-уступительных конструкций, реализуемых в американском политическом дискурсе, выделяются наиболее типичные прагматические функции, и автор приходит к выводу, что функция высказывания с условно-уступительной конструкцией напрямую зависит от типа выступления.

Гамзатов Магомед Гаджиевич. Английская и русская юридическая терминология в сравнительно-сопоставительном аспекте // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 124–131.

В статье рассматриваются проблемы, связанные с семантикой и переводом наиболее важных английских и русских юридических терминов. Автор подчеркивает необходимость разработки адекватной системы правовых понятий и терминов рассматриваемого подъязыка с учетом важности юридической терминологии как для современных международных отношений, так и для подготовки квалифицированных переводчиков.

Горбенко Виктория Дмитриевна. Роль невербальных компонентов коммуникации в формировании категории достоверности/недостоверности высказывания (на материале русских художественных текстов XX в.) // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 132–134.

Статья посвящена проблеме участия невербальных компонентов коммуникации в формировании категории достоверности/недостоверности высказывания в условиях функционального режима противоречия его структурных единиц.

Долозова Ольга Николаевна. О различных типах информации, передаваемых диминутивными производными (на материале ительменского языка) // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 135–141.

Статья посвящена описанию содержательного варьирования диминутива на материале ительменских фольклорных текстов. Предметом исследования стали типы информации, ассоциированные с диминутивом, и специфика их выражения в конкретном языковом материале. Путем сплошной выборки были получены разнообразные контексты употребления диминутивных производных, общее количество которых составило примерно 250 (2,5% от общего количества словоформ в текстах, подвергавшихся анализу). Проведенный анализ подтвердил гипотезу о трех основных типах информации, ассоциированных с диминутивными формами имен существительных.

Дьяченко Оксана Викторовна. О трех согласных современного турецкого языка в связи с проблемой турецко-русской интерференции // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 142–143.

В статье затрагивается вопрос о статусе трех согласных турецкого языка в связи с проблемой овладения русской фонетической системой турками. Высказывается мнение, что наличие трех мягких согласных в системе турецкого языка является положительным фактором при восприятии и реализации русских мягких согласных турками.

Евдокимова Вера Вячеславовна. Системный подход к определению параметров речевого тракта // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 144–147.

Рассматривается метод построения динамической модели речевого тракта. Речевой тракт представлен в виде совокупности двух динамических звеньев – голосового источника и артикуляторного аппарата. Предлагается метод построения частотных характеристик этих динамических звеньев на основе обработки экспериментально полученных аудиоматериалов.

Журин Татьяна Валерьевна. Теоретические проблемы интегративного обучения произношению в общем курсе английского языка // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 148–151.

Статья посвящена теоретическим вопросам обучения произношению в общем курсе английского языка. Задачей исследования является составление интегративного курса, в котором фонетика наряду с грамматикой и лексикой

включена в коммуникативный подход обучения. Данный проект программы рассчитан на студентов неязыковых вузов и факультетов, а также слушателей языковых курсов, для которых навык произношения рассматривается в терминах «фонетической корректности» и «произносительной адекватности». Актуальность исследования определяется необходимостью развития у студентов фонологической компетенции как составляющей общей коммуникативной компетенции, согласно методическим нормам общеевропейскому документу о языковом образовании.

Залуцкая Наталья Олеговна. Когнитивные аспекты семантики контрадикторных глаголов английского языка // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 152–156.

Глаголы, как ни одна другая часть речи, способны вмещать, хранить и передавать различные виды информации. Данная статья представляет опыт когнитивного анализа английских контрадикторных глаголов и основания для их выделения в отдельную подгруппу коммуникативных глаголов. На основании этого анализа мы также пытаемся построить концептуальную схему ситуации речевого противостояния.

Касевич Вадим Борисович, Ким Ирина Иосифовна. О межуровневых отношениях: скоррелированность фонетики и грамматики (на материале китайского и бирманского языков) // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 157–164.

В настоящем исследовании авторы, основываясь на экспериментальных данных, где звучащие китайский и бирманский тексты были проанализированы в нормальном и быстром темпах произнесения, демонстрируют, что многие важные характеристики языковых единиц можно объяснить, если рассмотреть взаимосвязь между фонетикой и грамматикой изучаемого языка. В частности, экспериментальные результаты показывают, что при ускорении темпа синтагмы сохраняют длительность. Это становится возможным из-за двукратного сокращения внутрисинтагменных пауз в быстром темпе. При этом хорошо известно, что само понятие синтагмы отрицает существование каких бы то ни было пауз внутри синтагмы. Противоречие объясняется обращением к грамматике: в китайском и бирманском языках синтагмы с синтаксической точки зрения отличаются большей фонетической неслитностью, чем в таких языках, как русский или английский. Аналогично решается проблема пауз между предложениями. Установление границы предложения в китайском языке предположительно основывается главным образом на фонетических характеристиках, прежде всего на паузировке, тогда как в бирманском тексте паузы менее значимы по причине более высокой маркированности морфосинтаксических черт, свойственных концу предложения. Это отражается в разной длительности межсентенциальных пауз в китайском и бирманском языках.

Кобелева Анжелика Александровна. Способы передачи диалектизмов и просторечия при переводе (на материале повести В.М. Шукшина «Калина красная») // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 165–169.

Способы передачи диалектизмов и просторечия при переводе (на материале повести В. М. Шукшина «Калина красная»). Статья посвящена трудностям перевода диалектизмов и просторечия. Статья включает в себя обзор существующих точек зрения на проблему перевода диалектно-окрашенной и просторечной лексики. Диалекты можно передавать с помощью просторечия. Не менее часто диалектизмы передаются общелитературными словами, а утраченную информацию компенсируют в контексте или в примечаниях к переводу. В статье также рассматриваются основные способы репрезентации диалектных и просторечных особенностей при переводе на английский язык: относительные эквиваленты, описательный перевод, генерализация.

Котюрова Ирина Аврамовна. Когнитивный анализ реализации иронии в публицистике (на материале немецких статей политической тематики) // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 170–175.

Статья посвящена когнитивному аспекту иронического высказывания в аналитических статьях политической тематики, взятых из немецких газет и журналов. Для анализа иронии предлагается фреймовый подход, в рамках которого принципиально важными оказываются следующие два вопроса: 1) каков механизм действия передаваемых/получаемых фреймов при создании иронического смысла и 2) какие типы фреймов наиболее распространены в политических статьях для образования и восприятия иронической информации. Предполагается, что ирония политической статьи строится на столкновении фреймов 5 типов, при котором поступающие с текстом фреймы оказываются инкогерентны 1) предполагаемым у получателя знаниям или 2) сообщенным ему в предтексте знаниям. При этом противоречие осознается не как ошибка, а как намеренная интенция продуцента. Такой когнитивный механизм порождения и восприятия иронии объясняет необязательность присутствия в письменном ироническом тексте графических сигналов иронии.

Креер Михаил Яковлевич. Критерии оценки письменного дискурса на английском языке // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 176–183.

Данная статья посвящена вопросам формирования критериев письменного дискурса. Автор рассматривает понятие дискурса как такового, выделяет письменный дискурс как объект исследования и сравнивает критерии оценки письменного дискурса в различных тестовых системах, так как навык владения письменным дискурсом наименее

развит у испытуемых. На основании проведенного сравнения автор выделяет 15 критериев, на которые необходимо ориентироваться при оценке письменной работы.

Кузнецова Лидия Витальевна. О семантике полупредикативного и предикативного выражения пропозиции // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 184–186.

В статье анализируются разные способы выражения временной пропозиции в газетных текстах, а именно: 1) полупредикативный (причастный, деепричастный и субстантивный обороты) и 2) предикативный (придаточные предложения). Делаются выводы о предпочтительности использования той или иной конструкции.

Куралева Ирена Робертовна. О дейктической функции посессивной конструкции у кого есть что // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 187–192.

В статье описывается дейктическая функция посессивных высказываний, целью которых является указание на личную сферу человека, куда вводится объект обладания: предмет, свойство, состояние, событие. В дейктических высказываниях, как правило, глагол есть не используется, а у субъектной формы у кого актуализируется локальное значение. Данная функция активизируется двумя способами: дейктическими словами и определенными объектами обладания. Прототипическими объектами обладания посессивных высказываний в дейктической функции являются события, действия, явления природы, которые, как правило, не контролируются субъектом высказывания, что формирует принципиально новый тип взаимоотношения субъекта и объекта посессивного высказывания, который наиболее точно определяется оппозицией сопричастности-непричастности субъекта и объекта.

Маслова Нонна Николаевна. Терминоэлемент как основа классификации медицинских терминов // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 193–195.

Статья посвящена функциональной классификации частноотраслевой медицинской терминологии на основе типологии терминоэлементов. Автором рассматривается инвентарь морфемных терминоэлементов доминант составных терминов – названий кардиологических и пульмонологических заболеваний и патологических процессов, описывается их семантика, выделяются терминообразовательные парадигмы.

Мачковская Людмила Яковлевна. Эмотивность автобиографической прозы: языковые средства выражения // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 196–200.

В статье рассматриваются способы выражения эмоциональной оценки в жанре художественной биографической прозы о детстве. В результате анализа текстовых фрагментов повести В.П. Катаева «Разбитая жизнь, или Волшебный рог Оберона» делается вывод о том, что разведение в повествовании плана персонажа-ребенка и плана рассказчика ведет к использованию разных средств выражения эмоциональных оценок и их интенсификаторов.

Медведева Наталия Сергеевна. Средства звуковой аттракции в рекламе (на материале англоязычных и франкоязычных рекламных видео и радио роликов) // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 201–207.

Представлены результаты аудитивного анализа рекламных радио и видео роликов США, Великобритании и Франции. Источники рекламы: Интернет, британское и французское радио FM диапазона, лицензионный диск с видео рекламой «Каннские львы 2003». Анализ проводился по следующим категориям: фоностилистические средства, звуко-образность, синестемические тропы, интонация эмфазы, неологизмы, иностранные заимствования, просодия голоса, наличие акцента, характер музыкального сопровождения.

Минченков Алексей Генриевич. Когнитивно-эвристическая модель перевода: к постановке вопроса // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 208–217.

В статье предлагается описание и теоретическое обоснование когнитивно-эвристической модели перевода, в рамках которой он рассматривается как сложный мыслительный процесс, включающий в себя восприятие и понимание исходного текста, и воплощение созданного им в сознании смысла в новом тексте на другом языке. Особое внимание обращается на эвристический характер всего процесса, идущего путем исследования возможностей и выдвижения гипотез на основе взаимодействия в сознании переводчика различных видов знаний с информацией, поступающей от исходного текста.

Мордвина-Щдро Ольга Арвидовна. Прилагательные правдивый, прямодушный, прямой, прямолинейный в зеркале русской языковой картины мира // Вестн. С.-Петербург. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 218–220.

В прагмалингвистическом исследовании на основе анализа контекстов употребления прилагательных правдивый, прямодушный, прямой, прямолинейный в современной русской литературе и периодике выявляется лингвокультурная

составляющая отношения к людям, говорящим правду, существующая в современном русском языковом сознании. Делаются выводы о закономерностях и обусловленности употребления прилагательных правдивый, прямодушный, прямой, прямолинейный, а также о выражаемой ими оценке в современной русской языковой картине мира.

Мясников Алексей Анатольевич. Терминологический аспект формирования коммуникативной компетенции студентов-филологов // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 221–223.

В статье рассматриваются некоторые вопросы развития необходимых знаний и навыков изучающими английский язык для специальных целей. Специальные термины следует усваивать в надлежащем контексте, но не как отдельно взятые слова и словосочетания. Кроме того, фактическое усвоение терминов также непосредственно связано с развитием навыков речевой деятельности в определенном профессиональном контексте.

Лалетина Александра Олеговна. Метафора в концептуализации мужественности // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 224–230.

В статье представлены результаты исследования метафорических средств концептуализации мужественности в шести мужских журналах об образе жизни, издающихся в США. Теоретической основой исследования послужила теория когнитивной метафоры. Показана роль метафоры как средства репрезентации и конструирования гендерных смыслов. Выявлено, что основную роль в концептуализации мужественности играют метафорические модели *мужчина – воин; мужчина – исследователь, первооткрыватель; мужчина – механик*. Названные метафорические модели обусловлены культурой и социо-экономическими условиями и играют важную роль в (вос)производстве традиционной гендерной идеологии.

Нам Со Ен. Категория «длительность» у имен прилагательных русского языка // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 231–234.

Представлена оригинальная классификация прилагательных со значением времени. Дифференциальные признаки прилагательных со значением длительного времени рассмотрены с учетом позиции субъекта речевого действия. Выделены прилагательные, включающие качественные характеристики категории времени.

Нефёдов Сергей Трофимович. О категориальной полисемии модальных слов в древневерхненемецкий период // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 235–241.

В статье ставится вопрос о правомерности и целесообразности выделения категории модальных слов в древневерхненемецкий период как особого грамматического класса лексических единиц, сосредоточенных на выражении различных значений субъективной модальности. Предлагаются содержательные критерии для разграничения многообразных функций потенциально поликатегориальных лексем с исходной модальной семантикой при их употреблении в реальных контекстах речи.

Павловская Ирина Юрьевна. Психологические аспекты языкового тестирования // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 242–248.

Статья посвящена актуальнейшей в контексте современной тестологии проблеме адекватности и валидности форматов языковых тестов. Прослеживаются истоки взаимодействия лингвистики, дидактики и психологии как с точки зрения методологии обучения иностранным языкам, так и уже, в области тестирования и появления нового интегрального направления – психолингводидактики. Проводится анализ и классификация психолингводидактических тестов, представляются авторские экспериментальные данные по психологическому тестированию учителей и школьников. Ставится вопрос о достоверности результатов, получаемых при тестировании языковых навыков путем механического использования психологических методик.

Пак Хен Чи. Комментирование национально-детерминированной лексики русского языка (на фоне корейского языка) // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 249–252.

В статье речь идет о комментировании национально-детерминированной лексики русского языка, извлеченных из повестей Ю. Нагибина и нуждающихся в страноведческом, лингвострановедческом и лингвокультурологическом комментировании (на фоне корейского языка).

Раина Ольга Викторовна. К вопросу о гуральских лексических диалектизмах // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 253–258.

Статья посвящена исследованию лексических диалектизмов гуральского диалекта польского языка, являющихся компонентами гуральских пословиц. В результате анализа были выделены следующие тематические группы этнографизмов и собственно диалектной лексики: этнографизмы и собственно диалектная лексика: 1) одежда и обувь; 2) еда; 3) окружающий растительный и животный мир; 4) человек; 5) эмоции; 6) предметы быта; 7) орудия труда. Среди этнографизмов встречаются обозначения реалий из области быта, орудий труда, одежды, а также описания местности, ландшафта, характерного только для исследуемой области. Собственно диалектизмы обозначают универсальные понятия, например характеристику человека, эмоции, переживания, внешность человека и названия еды.

Сабурова Наталья Владимировна. Типичная схема смысловой реализации заголовочного приема игры слов в публицистическом тексте (на примере спортивного англоязычного комментария) // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 259–263.

В статье излагаются некоторые особенности формирования и смысловой реализации публицистического заголовка, представляющего собой игру слов, а также выделяются четыре семантические модели этих заголовков. На примере анализа заголовка и основного текста двух спортивных публицистических статей подтверждается тезис о наличии связи между спецификой той или иной сферы опыта (в данном случае «Спорт») и некоторыми закономерностями текстового функционирования приема игры слов.

Соколова Наталья Сергеевна. Модальность в анекдоте // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 264–267.

Данная статья посвящена исследованию категории модальности в рамках текста анекдота. Автор работы выделяет особую игровую модальность как определенное пространство, которое позволяет описывать и оценивать некий возможный мир. Тем самым в рамках текста анекдота создается определенное дескриптивное пространство со своими героями и событиями, отражающее отношение говорящего к действительности, что выражается в выборе языковых средств для создания мира анекдота.

Титов Юрий Михайлович. Стилистические особенности употребления общего сказуемого в форме единственного числа в утвердительных конструкциях // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 268–271.

В статье рассматривается стилистическое употребление общего сказуемого в форме единственного числа в сочинительной конструкции с однородными подлежащими при утвердительных союзах. Отмечается использование общего сказуемого в единственном числе как при оформлении собственно стилистических фигур речи, так и для передачи эмоционально-экспрессивных коннотаций в системе языка. Сделаны выводы по стилистической дифференциации таких сочинительных конструкций.

Ткачева Ирина Олеговна. Проблемы лексикографического представления семантического поля (на материале политической лексики) // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 272–279.

В статье рассматриваются проблемы представления семантического поля как единицы лексико-семантической системы в толковом (неидеографическом) словаре. Особое внимание уделяется идее унифицированного описания слов с общими семантическими компонентами и разработке типовых словарных дефиниций.

Тункун Яна Анатольевна. Увеличение объема и прочности усвоения языкового материала через расширение использования различных каналов восприятия // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 280–282.

В данной статье рассмотрены способы повышения эффективности обучения с опорой на психофизиологические особенности личности студентов. Процесс обучения рассматривается как состоящий из нескольких этапов усвоения языковой информации: восприятие, переработка, запоминание и воспроизведение. За успешность большинства этих этапов в значительной степени отвечает степень развитости у студента основных каналов восприятия информации: визуального, аудиального и кинестетического. Автор дает практические рекомендации по использованию упражнений для развития недоминантных каналов в целях обогащения языковой реальности учащегося. Данные рекомендации рассчитаны на студентов неязыковых вузов и факультетов, а также слушателей языковых курсов.

Хади Али Абдальмуни. Жаргонизм как средство экспрессивного пародирования в текстах СМИ // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 283–286.

Данная статья рассматривает основные функции разговорной лексики на материале российских газет 2003–2006 гг. Чаще всего в этой функции в современной российской прессе выступают жаргонные слова. В статье также развивают тезис об отсутствии четких границ между группами слов, способных выступать в пародийной функции и составляющих разговорный пласт лексики современного русского языка (например, арго, просторечие, жаргонизмы).

Чебаевская Ольга Викторовна. О глаголах эмоционального состояния в связи со степенями переходности и результативностью/нерезультативностью (на материале французского языка) // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 287–291.

В настоящей статье переходные глаголы эмоционального состояния рассматриваются в связи со степенями переходности и результативностью/нерезультативностью. Для выявления степени переходности глаголов используется трансформационный метод (учитываются особенности реализации субъектно-объектной валентности девербатов). В статье выделены две группы переходных глаголов эмоционального состояния, обладающих разными степенями переходности и разными характеристиками по результативности/нерезультативности. Предпринята попытка объяснить указанные различия вариантами одной и той же категориальной семантики «эмоциональное состояние».

Якушкина Ксения Валерьевна. Прагмалингвистический аспект эвфемии в свете явления языковой компрессии // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 292–296.

В данной статье феномен эвфемии рассматривается как реализация тенденции к имплицитному способу построения высказывания, которая способствует достижению прагматического эффекта смягчения при обозначении табуируемых понятий, и в основе которой лежит механизм компрессии речи.

Журналистика

Вакку Григорий Владиславович. Особенности становления и функционирования крестьянской печати Чувашской Республики // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 297–301.

С каждым годом растет число новых печатных СМИ в Чувашской республике. В киосках появляются интересные, конкурентноспособные издания. Важное значение приобретает в этом и использование исторического опыта развития печати. В 1920 гг., как и в центральной, начинается дифференциация чувашской печати. Начинают выходить издания для крестьян, молодежи, учителей и др. Автор выбрал изучение крестьянской печати. В данной статье рассматриваются особенности становления и функционирования крестьянской печати Чувашской Республики в 1917–2007 гг. Содержится анализ газет и журналов, предназначенных для крестьян.

Мажоров Д.М. Формирование имиджа в СМИ: имиджеобразующие тексты // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 302–309.

Мырзагулов Милан Мырзагулович. Электронные СМИ Кыргызской Республики в контексте общественно-политических трансформации в XXI в. (2005–2006 гг.) // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 310–314.

Статья раскрывает функционирование медиасистемы, а именно телесубъектов Кыргызстана в период общественно-политических преобразований 2005 и 2006 гг. Их существование в условиях демократических преобразований, породившие яркие политические события в стране, непосредственным образом отразившиеся в работе современных СМИ Кыргызской Республики. Статья является необходимым научным материалом в свете недостатка изданий о действующих современных медиа постсоветского пространства в контексте политических перемен, происходящих в Кыргызстане.

Слуцкий Павел Александрович. Эволюция понятия «информационная свобода» в постиндустриальном обществе // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 315–319.

В статье анализируется эволюция понятия информационной свободы, описывается современное состояние поля исследования вопроса, рассматривается традиционное социальное и политическое содержание понятия информационной свободы. В результате делается вывод о том, что развитие постиндустриального общества и интенсификация информационных потоков актуализируют вопросы, связанные с правами и свободами человека в отношении информации. Социальный прогресс и технологические перемены требуют пересмотра существующего подхода к понятию информационной свободы. Выдвигается предположение, что современное понимание информационной свободы должно быть основано на общих принципах недопустимости насилия и ограничения свобод индивида правами других лиц. То есть информационный обмен между двумя социальными субъектами можно считать свободным только в том случае, если он происходит по обоюдному согласию всех вовлеченных сторон, включая не только отправителя, но и получателя сообщения.

Тульсанова Ольга Леонидовна. Проблемы дополнительного этического регулирования в сфере связей с общественностью // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 320–324.

Статья посвящена дополнительному этическому регулированию в сфере связей с общественностью. Связи с общественностью относятся к таким видам деятельности, в которых реализация нравственных принципов отличается повышенной напряженностью и сложностью. Это определяется тем, что объектом воздействия данной профессии является человек. И здесь вступает в силу дополнительное этическое регулирование – деонтология. Деонтология возникает там, где применение общих этических, моральных и правовых норм наталкивается на специфические трудности, связанные с глубокими изменениями в недрах самой профессии. Профессиональная PR-этика может быть определена как система этических регуляторов, направленных на обеспечение гармонии ценностей базисного субъекта с ценностями общества. Мораль призвана восполнить тот функциональный дефицит, который возникает тогда, когда не срабатывают ни правовые регуляторы, ни экономические стимулы.

Туманов Д.В. Методология исследования русской публицистической пушкинианы // Вестн. С.-Петерб. ун-та. Сер. 9. 2007. Вып. 2. Ч. II. С. 325–330.

Автором предлагается методологический подход к исследованию эволюции образа А. Пушкина в русской публицистике в период перехода от полистилизма предреволюционной и революционной эпохи к моностилизму советского строя. Он реализуется на основе принципов концепции культурной трансформации, развиваемой в рамках современного социокультурного анализа. Автором применяются проблемно-исследовательский и сравнительно-исторический методы, что позволяет «вписать» литературный процесс динамики публицистической пушкинианы в социокультурный контекст рассматриваемого периода.

SUMMARIES

Literature

Altashina V.D. Genre Specifics of the Memoir Novel in 18th Century French Literature. P. 3–8.

The article researches genre specifics of the memoir novel, which not only was extremely popular in 18th century French literature, but also had an important impact on the development of the first-person narration and the rise of the psychological novel in the 19th and 20th centuries. Research into memoirs from the 17th century (still popular at the beginning of the following century) helps to reveal the structural and artistic features used by later writers who—in an attempt to rehabilitate the novel, a genre that by the 18th century had lost readers' love and trust – were trying to make their works look authentic, which defined their orientation to the documentary genres. Complex analysis of seven memoir novels representative of the literary process of the epoch (the first dates back to 1731, the last to 1786) is used to define genre-specific characteristics and show how the memoir novel evolved, losing an illusion of verisimilitude and making use of new techniques that served literature well in the centuries to come.

Bodrova A.G. To the problems of typology in a creating autobiography (based on the material of creativity of Ivan Cankar). P. 9–15.

In this published work problems of typology in creating autobiography of classical Slovenian writer are considered. It is based on the theoretical works of the research people of autobiographical literature (Ph. Lejeune, M.M. Bahtin, N.A. Nikolina, M.C. Uvarov). In autobiographical works of Ivan Cankar may be seen the distinguished features pointed to his inborn aptitude for self-knowledge and personal intellectual development, elements of confession and preaching, description of his private life and his development as an artist, however in mostly the autobiographical works become the means of studying of national history and national self-consciousness.

Burova I.I. Edmund Spenser's "Muiopotmos" as a parable. P. 16–21

The article deals with specific generic features of "Muiopotmos" by Edmund Spenser. Special attention is given to the allegorical and philosophical aspects of the poem, Spenser's art of blending pagan mythology with Christian notions.

Vasilyeva A.S. The dynamic aspect of the creation of meaning in poetic text (modern interpretation of Akmatova's poem). P. 22–26.

The article attempts to define a new possibility of linguistic analysis of a poetic text based on study of linguistic units in their dynamic function in the text. For this purpose is carried out the analyse of one of the first poems. The conclusion is made about Akmatova's poem that, in contradistinction to a common opinion, is based not on the opposition but on the coexistence of the significations. Such circumstances provide a dynamic explication of the meaning, explain the emotional tension of the poem and the nature of its sensuous effect on the reader.

Dzutseva N.A. Landscape in the poetry of K.K. Sluchevsky. P. 27–29.

The article is devoted to revealing of the landscape role in the poetry of the poet. In the poetic atmosphere of K. Sluchevsky poems the pictures of the nature exist not apart, they are tightly connected with the world of the human's soul, with the life of his heroes, that is serve to expose the individual's emotional state.

Esaulova O.M. South African literature in Russia. P. 30–34.

This is the first article to review the publication history of South African authors in Russia since 1870s until nowadays. The pre-Revolutionary period was the most objective one; during 1920–40s the books of the SA authors had not been published at all; after the World War II only the so called "literature of protest" was given attention; in the recent years mostly the novels of the Nobel Prize winner J.M.Coetzee were published. Therefore, on the basis of the history of SA literature we conclude that many of its classical works are still unknown to Russian readers.

Matveev E.M. Church panegyric in the Russian oratory of the middle 18th century. P. 35–41.

The article describes a genre pattern of a church panegyric in the Russian oratory of the middle 18th century. Three homilies of the most outstanding Elizabethan preachers are analyzed. The article focuses on the subject-matter and style of

a church panegyric and touches upon the problem of correlation of a prosaic panegyric (homily) with a panegyric written in verse (ode).

Orlova M.A. The concept of St.-Petersburg in the novel “The Goat’s Song” by K. Vaginov. P. 42–49.

The article deals with the theme of St.-Petersburg in the novel “The Goat’s Song” by K. Vaginov. The analysis of the text shows that the way Vaginov treats the subject is peculiar. The author of the article comes to a conclusion that due to the close connection with the parallel semantic spheres, and the folklore one above all, the idea of St.-Petersburg in the context of “St.-Petersburg text” undergoes significant modifications.

Poluboyarinova L.N. I.S. Turgenev and L. von Zacher-Mazoch (to phenomenon of “hunting”). P. 50–55.

The article discusses the influence of a famous 19th century Russian writer Ivan Turgueniev (in particular of his “The Diary of a Hunter”) on the collected stories of an Austrian writer Leopold von Zacher-Mazoch (1836–1895) “Cain’s Heritage”.

Ponomareva M.V. On distinctive features of Derzhavin’s poem “To Muse”. P. 56–60.

The structure of the poetical work and its place within the context of Derzhavin’s creative process are being analyzed. Examining rhetorical and compositional methods of the text organization shows that these are based on the principle of contrast being implemented at various language levels. Involving historical and literature context into the analysis allows to demonstrate distinctive features of the given poem and Derzhavin’s work as a whole, to outline complex relations between the historical reality and the literature.

Rodionova E.S. Stiles parametrisation: informative parameters selection for attribution of plays by moliere. P. 61–67.

The article contains brief review of methods of stiles parametrisation which have been used from the early XX century and deals with a problem of attribution of plays by Moliere. In the research the set of five informative parametres is formed, and a priori classes and attributed objects are described in terms of these parametres. The research is based on mathematical methods of attribution of anonymous and pseudonymous works.

Shishkov M.S. Concept survey: from paradigmatic to syntagmatic aspect. P. 68–70.

The article deals with methods of approach to analysis of concept groups. On paradigmatic level the author singles out six directions of research, that are system-defined in the conceptual sphere. The cognition principals of concepts in different models are analyzed at the background of two theological systems. Construction of a new – syntagmatic – model of conceptual interaction is offered on a predicative footing.

Linguistics

Abramova E.V. The consonant system of the Dutch language. P. 71–73.

This article is devoted to the description of the consonant system of the Dutch language (Dutch in the Netherlands and Flemish). The author systemized the consonant phonemes of Dutch, which is inconsistent presented in the Russian and foreign researches.

Alyмова E.N. Language colour associative mapping of the world. P. 74–77.

The article is devoted to conception of language colour associative mapping of the world, that reflects national-cultural specificity of colour space comprehension through verbal associations.

Bedulenko E.M. The Evolution of Polilogue Conceptions in Russian Linguistics and Foreign Language Teaching Methodology. P. 78–83.

The article is devoted to the “polilogue” (by “polilogue” we mean a talk of more than two people) studies and gradual changes of the main notions this topic contains in Russian linguistic and language teaching methodology. At first “polilogue” was considered to be a dialogue of a special kind and the difference between the two was ignored, but then for last two decades some linguists and after them few methodologists have been trying to prove the unique and independent status of “polilogue”.

Boytsova M.I. Communicative-pragmatic approach in teaching listening. P. 84–86.

TRKI test results in listening part, as well as practical Russian teaching experience, show that foreign students have much trouble with understanding implicit meanings of the speaker, what he intended to say and what he meant by saying that. This is due to the reason that teachers tend to ask students for general or specific information that they understood but skip questions concerning the implied meaning. Therefore, it is necessary to teach listening from a pragmatic point of view and the models of describing Russian cultural scripts using the language of ‘semantic primitives’ (the research is being carried out) may be very helpful.

Buldakov V.A. The eidos as the contensiv-mentalinguistic basis of the lexical meaning (on the subject of the connotated lexicon of the German). P. 87–92.

The article is an attempt to clear the role of the eidos viewed in the framework of the contensiv mentalinguistics as the basis of the lexical meaning. The subject of this research is the connotated lexicon of the German. To the problems under consideration belong the terminological, mental and linguistic status, nature and definition of the eidos, its structure, content and characteristics. Being an imprint of a fragment of reality in the human consciousness, the eidos forms simultaneously a basis of the lexical meaning under its linguistic aspect. The article proceeds from the probabilistic approach to the problem of meaning.

Bass I.I. Word order in Japanese sentence. P. 93–101.

The article is devoted to study of syntactical elements with non-fixed position in the Japanese sentence as well as the analysis of factors contributing to the change of their position. The author proves the necessity of further study of position potential of all members of environment of different semantic sub-groups of Japanese verbs in order to create a deeper and more comprehensive notion of word order in the Japanese language.

Bykov A.Yu. To the question on “information” concept. P. 102–108.

In article the basic approaches to interpretation of the term in humanitarian and technical science are considered. The result of acquaintance to the various points of view is allocation of essential characteristics by a phenomenon of the information.

Volkomor E.V. Similes in English oratorical speech: their role in reflection of the linguistic picture of the world of American cultured linguistic community. P. 109–112.

Simile is an inalienable part of our life. And what spheres of life are compared between each other depends much on the linguistic picture of the world of people speaking this language. Similes in the article are examined from the point of cognitive linguistics. I.e. the analysis of the so-called prototype similes found in oratorical speeches of the American politicians will allow constituting the system of images, which is used by American linguistic community. In such aspect similes are of interest for creating social and political picture of the world, in affecting mass consciousness of audience, and also in the reflection of historical epoch.

Vsemirnov M.I. Paired oral production as the way of increasing both validity and reliability of the speaking test. P. 113–117.

The paper states the advantages of a paired test when applied properly, which “one-to-one” speaking tests lack. The author assumes the paired interaction be one of the possible ways to optimize the whole process of oral testing by saving both human and financial resources.

Vyunova E.K. Pragmatic Functions of Concessive Constructions with Wherever and Whenever Subordinators Used by Politicians in Their Public Statements. P. 118–123.

This paper attempts to describe pragmatic functions of concessive constructions joined by the subordinators wherever and whenever used by politicians in their statements. It presents the idea that pragmatic functions directly depend on the genre of a statement.

Gamzatov M.G. English and Russian legal terminology in comparative perspective. P. 124–131.

The paper discusses the problems of semantic peculiarities and translation strategies of the most important English and Russian legal terms. The author stresses the necessity of the creation of the adequate system of legal notions and terms taking into consideration the importance of legal terminology both for modern international relations and for the training of highly qualified interpreters.

Gorbenko V.D. The role of nonverbal communication components dealing in the formation of the authenticity/non-authenticity category of the utterance (on the material of Russian belles-lettres of XX century). P. 132–134.

The paper is devoted to the issue of nonverbal communication components dealing in the formation of the authenticity/nonauthenticity category of the utterance on the condition of the functional contradiction mode of its structural units.

Dolozova O.N. On the information types associated with diminutive derivatives (in Kamchadal folklore texts). P. 135–141.

The paper describes the semantic variation of diminutive derivatives in Kamchadal folklore texts. The subject matter is the information types associated with diminutives and the means expressing it in the particular language material. About 250 contexts were examined. As a result the hypothesis about relevance of three general semantic types associated with the noun diminutive derivatives was proved.

Djatchenko O.V. About three consonants of the modern Turkish language with implication to the Turkish-Russian interference. P. 142–143.

This article touches upon the question of the status of three Turkish consonants with implication to the process of Russian phonetics acquisition. We give the opinion, that the presence of three soft consonants in the system of the Turkish language is the factor, implying lightness of perception and realization of the Russian soft consonants by Turks.

Evdokimova V.V. The system approach to determination of parameters of the vocal tract. P. 144–147.

The method of constructing the dynamic model of the vocal tract is considered. The traditional approach to the phonetic research of the vocal tract assumes dividing it into two parts: the source component (vocal chords (apparatus)) and the filter component (system of articulation). The coprocessing of several acoustic realizations helps to elaborate the methods of discrimination and modeling the transfer functions of the different components of the vocal tract.

Juriy T.V. Theoretical problems of integral pronunciation teaching in general English course. P. 148–151.

This article is dedicated to theoretical problems of pronunciation teaching in General English course. The research goal is to complete Integral course, in which phonetics, grammar and vocabulary are taught by means of communicative approach. The program project is oriented on student of non-linguistic departments and universities? As well as on foreign language course learners/ for whom the skill of pronunciation is observed in terms of “phonetical correctness” and “pronunciation adequacy”. Topicality of the research is defined by the necessity of phonological competence development as part of general communicative competence according to methodological norm of European document about language education.

Zalutskaya N.O. Cognitive aspects of English verbs of contradiction. P. 152–156.

Verbs, as no other part of speech, have great capacity for compressing, storing and conveying different kinds of information. The article presents cognitive analysis of English verbs of contradiction and justifies its identification as a separate group of verbs of communication. We also attempt to reconstruct cognitive structure of verbal conflict.

Kasevich V.B., Kim I. I. Interplay of levels in language and speech: Phonetics and grammar (with special reference to Chinese and Burmese). P. 157–164.

Building on the experimental data, where Chinese and Burmese texts spoken at moderate and fast rate were analyzed, the authors show that a number of important features can be explained, if one addresses a specific correlation between phonetics and grammar in the languages under scrutiny. Thus, longer syntagma-like word sequences originated as a result of the faster speech-rate normally preserve the duration of their moderate-rate counterparts, which is made possible due to shorter pauses within the fast-rate syntagma. As is well known, the very notion of syntagma denies any pauses within such a syntactic unit; yet, in Chinese and Burmese, intra-syntagma pauses are found possible and even quite regular, presumably because syntactically the syntagma of these languages is not as tightly-knit as it is in such languages as Russian or English. It is also hypothesized that in order to locate a sentence boundary in Chinese, one has to rely more heavily on phonetic features, first of all pauses, while in the Burmese text, pauses are less relevant due to high salience of sentence-final morphosyntactic features.

Kobeleva A.A. The ways of translation of dialectal and low-colloquial words. P. 165–169.

The article deals with some problems connected with the translation of dialectal and low-colloquial words. The paper contains the survey of existing ideas on this problem. Dialectal words can be translated with the help of low-colloquial words. They can be reproduced by the literary language as well and the lost information can be compensated in a context or in some footnotes. There are several methods of translating such words: equivalents, descriptive translation and generalization.

Koturova I.A. Cognitive analyses of irony in publicism (based on German political articles). P. 170–175.

The paper investigates the cognitive aspect of irony utterances in analytical political articles taken from German newspapers and magazines. The frame approach used raises two principal questions: 1) how the transmitted / received frames work by the generation of ironical meaning and 2) which frame-types used for irony generation and understanding are especially spread in political articles. It is proposed that irony in the political articles is based on the conflict of frames that are classified into 5 types. The conflict results in the incoherence between the text frame on the one hand and 1) the knowledge assumed by the reader or 2) the knowledge reported in the pre-text on the other. The conflict here is not realized as a mistake, but as a deliberate speaker intention. This cognitive mechanism of irony generation and understanding clarifies the optional character of irony graphic signals in a written ironical text.

Kreer M.J. Assessment criteria of written discourse in English language. P. 176–183.

The article is devoted to the issues how to make assessment criteria of written discourse. First of all, the author focuses on the notion of discourse itself and then he separates written discourse from oral one to make it the subject of the research and compares assessment criteria in different standardized test systems. Taking into account that test takers have the most difficulties in mastering written discourse skills, the author states that these criteria should be paid much attention to. Based on the research that had been carried out in order to find out what criteria test makers consider most important, the author selects 15 criteria to be taken mostly into account while assessing written tests.

Kuznetsova L.V. About semantics of semi-predicative and predicative expressions of proposition. P. 184–186.

The article analyses different means of expression of temporal proposition in newspaper texts, that is 1) Semi-Predicative (Participle, Adverbial Participle and Substantive phrases) and 2) Predicative (Subordinate Clauses). It concludes what constructions are most preferable to use.

Kuraleva I.R. About the deictic function of possessive construction *u kogo yest chto*. P. 187–192.

The article deals with the deictic function of possessive expressions, aimed at indicating the sphere of one's personal life the object possessed is introduced into which can be a thing, property, state or event. As a rule, the verb form "yest" (the Russian for "have/has") is not used in deictic expressions, while the subject form "u kogo" (in the meaning "who [has or have]") y koro has its connotation of locality actuated. There are two ways to actuate the function: it can be done with the help of special deictic words or it may happen automatically due to the peculiarity of the object possessed and of the corresponding notion. Events, actions and natural phenomena may be prototype objects of possession in deictic function possessive expressions; usually the subject of the expression exercises no power over them which forms a basically new type of relations between the subject and the object of the possessive expression which is most precisely defined in the terms of the participation/non-participation opposition of the subject and the object.

Maslova N.N. Term-element as an instrument for the classification of medical terms. P. 193–195.

The article treats the functional classification of medical terms, based on the term-element typology. The author examines the inventory of the term-element morphemes as the dominantes of composite terms – the names of cardiological and pulmonological diseases and pathology; also described is the semantics, supplied are terminological paradigmas.

Machkovskaya L.Ja. The emotional assessment of the autobiographical fiction: language means of expression. P. 196–200.

The paper deals with the ways of expressing emotional assessment in the genre of biographical fiction devoted to childhood. The textual analysis of the extracts from V.P. Katayev's story "A broken life, or the Magic Horn of Oberon" show that the dichotomy of the narration as told by a child and the story-teller leads to the use of different means of expressing emotional assessments and their intensifiers.

Medvedeva N.S. Sonal Attraction's Means in Advertisements (on the material of English and French video and radio ads). P. 201–207.

Presented are results of the sonal analysis of American, British and French radio and video advertisements. The sources of advertisements used: the Internet, British and French FM radio, the CD "Cannes Lions 2003". The sonal analysis of the selected ads was fulfilled according to the following categories: phono-stylistic features, sound-meaning words, synsthetic tropes, emphatic intonation, neologisms, foreign words, voice prosody, accent availability, character of music.

Minchenkov A.G. The Cognitive-Heuristic Model of Translation. P. 208–217.

The article provides a description of and a theoretical basis for the cognitive-heuristic model of translation which presents it as a complex mental process including the perception and understanding of the source text and the transformation of the concepts formed by this text in the translator's mind into a new text in another language. Special attention is paid to the heuristic nature of the whole process, which involves exploring possibilities and forming hypotheses on the basis of the interaction in the translator's mind between the different kinds of knowledge and the information received from the source text.

Mordvina-Chtchodro O.A. The adjectives *правдивый, прямодушный, прямой, прямолинейный* in the mirror of the Russian mapping of the world. P. 218–220.

The pragmalinguistic research reveals the linguocultural component of the attitude to people, who tell the truth, in contemporary Russian language conscience on the basis of the analysis of usage contexts with the adjectives *правдивый, прямодушный, прямой, прямолинейный* in contemporary Russian literature and mass media. Conclusions are made about the rules and dependence of usage of the adjectives *правдивый, прямодушный, прямой, прямолинейный* and about estimation, which they convey in the contemporary Russian mapping of the world.

Myasnikov A.A. The Terminological Component in Forming Non-Philology Students' Communicative Competence. P. 221–223.

This paper covers some problems of developing necessary knowledge and skills for ESP learners. The specialist terms are to be acquired in their proper context and not as isolated words and phrases. Actual acquiring terms is also closely linked with developing the speech activity skills in a particular professional environment.

Laletina A.O. Metaphor in conceptualization of masculinity. P. 224–230.

The article reports on the study of metaphors employed in six mainstream US men's lifestyle magazines to create and maintain gender identity. Cognitive metaphor theory serves as a theoretical framework for this analysis. Metaphors are defined as representation of prevalent gender ideology and as the means of constructing gender meanings. The most widely used

models can be grouped under the following headings: *man as warrior*; *man as explorer*; *man as gamer*, and *man as mechanic*. The choice of these metaphoric models contributes to maintaining and promoting patriarchal gender stereotypes which are conditioned by the US socio-economic practices and culture.

Nam S.Y. Category “duration” at adjectives of Russian. P. 231–234.

The summary is presented original classification of adjectives with value of time. Differential attributes of adjectives with value of “duration” are considered in view of a position of the subject of speech action. The adjectives including qualitative characteristics of a category of time are allocated.

Nefyedov S.T. On the categorial polysemy of modal words in the old high german. P. 235–241.

The paper discusses the relevance of regarding the category of modal words of the Old High German as a specific class of lexical units conveying various meanings of subjective modality. It provides conceptual categories used to distinguish multiple contextual functions of potentially poly-categorial lexical units of inherent modal semantics.

Pavlovskaya I.Yu. Psychological aspects of language testing. P. 242–248.

The paper is devoted to the problem of test validity and adequacy, which is considered to be of vital importance for the development of testing within Russian education. The retrospective analysis of the alliance of linguistics, didactics and psychology is shown to lead to the birth of a new branch of knowledge - psycholinguistics. The experimental data on teachers' and students' psychological test results are given. The validity of some tasks in language skills testing iconed mechanically from psychological methods is questioned.

Park Hyun Jee. Commentation of nationally determined Russian vocabulary (against the Korean background). P. 249–252.

The article “Commentation of nationally determined Russian vocabulary (against the Korean background)” deals with Russian lexical units which are nationally determined. These units are extracted from stories written by Yuri Nagibin and are required national, cultural, linguistic commentation against the Korean background.

Raina O.V. To the Goral lexical dialectisms. P. 253–258.

The article is devoted to the investigation of the lexical dialectisms of the Goral dialect of the Polish language. In the result of the classification of the dialectisms (ethnographisms and dialect lexis themselves) the following groups were distinguished: 1) clothes and boots; 2) food; 3) nature and animal world; 4) man; 5) emotions; 6) household items; 7) agricultural implements. The analysis of the lexical dialectisms revealed that among the ethnographisms exist signs from the sphere of the householding, agricultural implements, clothes, as well as description of the landscape, typical only of investigated region. At the same time dialectisms themselves describe universal concepts, for example: personalities of man, emotions, feelings, appearance and types of food.

Saburova N.V. Typical scheme of semantic realization of headline punning in the newspaper article (shown on the example of an English sport comment text). P. 259–263.

The article states some specific features of forming and semantic realization of newspaper headlines based on punning. The author gives four semantic models of these headlines along with the analysis of two English sport comment text, which serves to confirm the thesis of there being a link between certain specifics of a sphere of experience (“Sport” in this case) and some patterns of punning’s functioning in text.

Sokolova N.S. Modality in jokes. P. 264–267.

The article discusses such important aspect of the language and text analyses as modality. The author researches the gradual changes of the notion. This category gives the speaker the freedom to express the views and ideas within the framework of the humorous (playful) modality creating a unique descriptive world where its specific characters live and act.

Titov Yu.M. Stylistic features in usage of general predicate in a singular form in co-ordinating construction. P. 268–271.

The article analyses stylistic usage of general predicate in a singular form in co-ordinating construction with similar subjects attached to affirmative conjunctions. The usage of general predicate in a singular form to arrange stylistic speech figures as well as to convey emotional expressions in language system is marked. The conclusions on stylistic differentiation of such co-ordinating constructions are made.

Tkacheva I.O. The problems of lexicographic representation of a semantic field (illustrated by the example of political lexis). P. 272–279.

The article considers the problem of representation of a semantic field as a unit of the lexico-semantic system in an explanatory dictionary. Special attention is paid to the idea of unified lexicographic description of words with similar semantic components and particularly to the compiling of unified dictionary definitions.

Tunkun Ya.A. Increasing the volume and durability of perceived information through wider use of sensory channels. P. 280–282.

The article deals with ways of increasing effectiveness of teaching basing on some neuropsychological characteristics of the personality of students. The process of learning consists of several stages of mastering language information: perception, processing, memorizing and using. Level of development of the main sensory channels (visual, auidial and kinesthetic) is seen as responsible for the success of these processes. The author gives practical recommendations on applying exercises for development of subdominal sensory channels in order to enrich student's language reality. These recommendations can be used with students of non-linguistic departments and universities as well as on foreign language course.

Hadi Ali Abdulmanam. Mimetic parodying function of slang in printed media. P. 283–286.

This article discusses the main functions of colloquial lexis in the language of printed media, analysing samples from Russian newspapers (years 2003–2006). Special attention is paid to the mimetic parodying function of slang. It is shown in the article that all groups of colloquial lexis (slang, colloquialisms, vernacular, etc.) can perform this function.

Chebaevskaya O.V. On transitive emotional state verbs in connection with degrees of transitivity and effectiveness/non-effectiveness (French material). P. 287–291.

In the article transitive emotional state verbs are considered in connection with degrees of transitivity and effectiveness/non-effectiveness. Transformational method is applied to determine the degrees of transitivity of these verbs (The differences in the realization of the subject-object valency of verbal noun are supposed to reveal different degrees of transitivity). Two groups of emotional state verbs are established; one of them includes effective verbs, higher in transitivity; the other includes non-effective verbs, lower in transitivity. An attempt is made to explain the different degrees of transitivity and the effectiveness/non-effectiveness of these verbs by different variants of the same semantic category "emotional state".

Yakushkina K.V. Pragmalinguistic aspect of euphemy in terms of speech compression mechanism. P. 292–296.

This article discusses the euphemy phenomenon as the realization of a tendency for an implicit way of constructing a statement, wich contributes to the achievement of a pragmatic effect of softening when dealing with taboo concepts and is based on the mechanism of speech compression.

Journalism

Vakku G.V. Peculiarities of beginning and functioning of christian press in Chuvash Republic. P. 297–301.

The number of newspapers and magazines grows in the Chuvash Republik constantly. New competitive publications are launched. The experience which has been got in the process of historic development of the press plays an important role too. In 1920 the Chuvash press began to be divided into different types. The press for farmers, youth, teachers was published. The author has chosen to explore the press for farmers. This article is about peculiarities of beginning and functioning of Christian press in Chuvash Republic in 1917–2007 years. There is analysis of newspapers and magazines for farmers.

Myrzagulov M.M. Electronic massmedia of the Kirghiz Republic in the context of political transformations in the XXI century (2005–2006). P. 310–314.

The scientific article describes functioning of mediasystem, namely telesubjects of Kyrgyzstan during the period of political transformations in 2005 and 2006. Their existence in the conditions of the democratic transformations, resulted in bright political events in the country, that are directly reflected in work of modern massmedia of the Kyrghyz Republic. The article is a necessary scientific material in the sphere of insufficient number of editions about modern media of the post-Soviet countries operating in the context of political changes in Kyrgyzstan.

Slutsky P.A. Evolution of the term information freedom in host-industrial society. P. 315–319.

The article analyses evolution of the term «information freedom», describing contemporary condition of the research field on the subject, looking at the traditional social and political meaning of information freedom. The conclusion made assumes that development of the post-industrial society and intensification of information flows actualise the issues of human rights and freedoms concerning information. Social progress and technological advancements demand reassessment of current approaches towards understanding the freedom of information exchange. The assumption is made that modern definition of information freedom should upon the general principle of limiting one's freedoms by the freedoms of others. Therefore the information exchange can be free only when it is performed upon mutual agreement of all the parties involved, including not only the sender, but also the receiver of the message.

Tulsanova O.L. Problems of additional ethical regulation in sphere of public relations. P. 320–324.

Clause is devoted to additional ethical regulation in sphere of public relations. Public relations concern to such kinds of activity, in which the realization of moral principles differs by the raised intensity and complexity. It is determined by that object

of influence of the given trade is the man. Additional ethical regulation – deontological here again inures. Deontological arises there, where the application general ethical, moral and rules of law encounters specific difficulties connected to deep changes in the depth of trade. The professional PR-ethics can be determined as system of ethical regulators directed on maintenance to harmony of values of the basic subject with values of a society. The morals is called to fill that functional deficiency, which arises then, when do not work neither legal regulators, nor economic stimulus.

Tumanov D.V. Methodology of research of Russian non-fiction pushkiniana. P. 325–330.

The article deals with the evolution of Pushkin's image in Russian non-fiction, based on principles of cultural transformation, which is developed within the contemporary socio-cultural analysis. It was the period of transition from polystyle of pre-revolutionary and revolutionary epoch to the monostyle of Soviet system. The author uses problem-research and comparative-historical methods, which allow to include dynamic literary process of journalist's creative about Pushkin in the socio-cultural context of the period under discussion.

ГЛАВНАЯ РЕДКОЛЛЕГИЯ ЖУРНАЛА

Главный редактор **Л.А. Вербицкая**
Заместители главного редактора: **Н.М. Кропачев, И.А. Горлинский**

Члены редколлегии: **А.Ю. Дворниченко, В.В. Дмитриев, С.Г. Инге-Вечтомов,
А.Г. Морачевский, Ю.В. Перов, Т.Н. Пескова, С.В. Петров, Л.А. Петросян,
Н.В. Расков, В.Т. Рязанов, Р.В. Светлов, В.Г. Тимофеев, П.Е. Товстик**

Ответственный секретарь **С.П. Заикин**

Редакционная коллегия серии:

*А.В. Андронов, А.С. Асиновский, С.И. Богданов, Л.В. Бондарко, П.Е. Бухаркин,
А.П. Григорьев, В.Г. Гузев, Н.Н. Дьяков, Е.И. Зеленов, А.В. Зеленичиков, И.П. Куприянова,
Н.О. Магнес (отв. секретарь), Г.С. Мельник, С.И. Николаев, М.Б. Попов, В.А. Сидоров,
В.Г. Тимофеев (отв. редактор), М.А. Шишкина*

**На наш журнал можно подписаться по каталогу «Газеты и журналы» «Агентства “Роспечать”».
Подписной индекс 36319.**